

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odważniej zaś napisałem wam po części, jako przypominający wam, przez — łaskę — daną mi od — Boga,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odważniej zaś napisałem wam bracia z poszczególna jako przypominając wam przez łaskę która została dana mi przez Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odważniej zaś napisałem wam tu i ówdzie, jako ten, który wam przypomina, (a to) ze względu na łaskę daną mi przez Boga,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odważniej zaś napisałem wam po części, jako nadto przypominający wam z powodu łaski, danej mi przez Boga,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odważniej zaś napisałem wam bracia z poszczególna jako przypominając wam przez łaskę która została dana mi przez Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mimo to, dość odważnie tu i ówdzie do was napisałem, jako ten, który przypomina, ze względu na łaskę otrzymaną od Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pisałem do was, bracia, nieco śmielej, jakby przypominając wam przez łaskę, która jest mi dana od Boga;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pisałem do was, bracia! poniekąd śmielej, jakoby was napominając przez łaskę, która mi jest dana od Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pisałem wam, bracia, poniekąd przyśmielszym, jakoby wam na pamięć przywodząc, dla łaski, która mi jest dana od Boga,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A może niekiedy w liście tym zbyt śmiało się wyraziłem jako ten, który wam pewne sprawy stara się przypomnieć – na mocy danej mi przez Boga łaski.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jednak napisałem do was, bracia, tu i ówdzie nieco śmielej, chcąc wam to odświeżyć w pamięci, a to na mocy łaski, która mi jest dana przez Boga,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nieco śmiało zaś napisałem do was jako ten, który przypomina wam pewne sprawy, na mocy łaski, danej mi przez Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Napisałem do was nieco odważniej, jakby napominając. Mocą łaski danej mi od Boga
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A trochę śmielej wam napisałem, aby jeszcze raz

¹⁾ <x>520 11:13</x>

			wam przypomnieć, korzystając z łaski, danej mi przez Boga po to,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wprawdzie tu i ówdzie pisałem do was, bracia, bez ogródek, zwłaszcza w tych sprawach, które chciałem wam przypomnieć. Upoważnia mnie bowiem do tego misja, którą Bóg powierzył mi w swej łasce,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Może o niektórych sprawach napisałem wam zbyt odważnie, chcąc je wam przypomnieć. Postąpiłem tak stosownie do łaski, jaką mi Bóg dał,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Писав я вам сміливіше, [брати], мов нагадуючи вам за ласкою, даною мені від Бога,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A napisałem wam śmielej, bracia, z powodu łaski danej mi przez Boga, po części jako ten, co wam przypomina.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	O niektórych sprawach napisałem wam jednak dość śmiało, aby wam o nich przypomnieć, ze względu na daną mi przez Boga łaskę
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piszę jednak bardziej otwarcie o pewnych sprawach, niejako przypominając wam ponownie, a to ze względu na niezasłużoną życzliwość, którą Bóg mnie obdarzył,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie wahałem się jednak zwrócić waszej uwagi na tych kilka spraw, bo wiem, że wystarczy tylko wam o tym przypomnieć. Dzięki Bożej łasce